

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 75 (1988)  
**Heft:** 10: Architektur - Bewegung = Architecture - mouvement = Architecture - movement

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

Nr. 10

Oktober 1988

## Impressum

Werk, Bauen + Wohnen, 75./42. Jahrgang

### Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Werk AG, Verlag Bauen + Wohnen GmbH

**Adresse** Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

### Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer  
Architekten / Fédération des Architectes Suisses  
VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

### Redaktion

Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli

### Redaktionskommission

Jacques Blumer, Prof. Alexander Henz,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rodolphe Luscher,  
Adrian Meyer, Prof. Dr. Stanislaus von Moos

### Ständige Mitarbeiter

Marc M. Angélil, Los Angeles; Gilles Barbey, Lau-  
sanne; Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Basel; Gert  
Kähler, Hamburg; Frédéric Pousin, Paris; Martin  
Schmitz, Berlin; Klaus-Dieter Weiss, Hannover

### Korrespondenten

Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta,  
Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Michael  
Dennis, Princeton; Jacques Gubler, Lausanne; Bob  
Gysin, Zürich; Martin Heller, Zürich; Joachim  
Andreas Joedicke, Darmstadt; Prof. J. P. Kleihues,  
Berlin; Erwin Mühlestein, Genf; Prof. Christian  
Norberg-Schulz, Oslo und Rom; Prof. Dr. Werner  
Oechslin, Zürich; Diego Peverelli, Zürich; Richard  
Quincerot, Genf;

### Redaktionsassistent

Dr. Christa Zeller

### Titelblatt

Ruedi Rüegg, B&R Zürich

### Layout

Aldo Clerici

### Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

### Übersetzungen

Jacques Debains, Hull's School, Susanne Leu,  
Marie-Claude Antonini, Monika Rohrbach

Für nicht angefordertes Material übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus  
Werk, Bauen + Wohnen, auch mit Quellenangabe,  
ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

### Geschäftsleitung

Willi E. Christen, Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard

### Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen + Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66  
Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

### Druck

Zollikofer AG, 9001 St.Gallen

### Lithos

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

### Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG  
Fürstenlandstr. 122, CH-9001 St.Gallen,  
Tel. 071/29 77 77

### Bezugsbedingungen Schweiz

Jahresabonnement	sFr. 135.–
Studentenabonnement	sFr. 90.–
Einzelhefte	sFr. 17.–

### Bezugsbedingungen übrige Länder

Jahresabonnement	sFr. 145.–
Studentenabonnement	sFr. 100.–
Einzelhefte	sFr. 17.–

### Bezugsbedingungen BR Deutschland

Jahresabonnement	DM 135.–
Studentenabonnement	DM 90.–
Einzelhefte	DM 17.–

Alle Preise inkl. Porto.

### Abbestellungen

können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.

## Forum

Editorial  
*Ernst Hubeli*

Werk-Analyse  
*Ernst Hubeli*

Streiflichter  
*Martin Schmitz*  
*Paolo Fumagalli*  
*Frédéric Pousin*

Argumente  
*Hans-Peter Bärtschi*

Kunst  
*Georges Descombes*

Einleitung  
*Ernst Hubeli*

Raum und Bewegung /  
Espace et mouvement  
*Jean-Claude Vigato*

Bewegung als Zeichen

Bewegung als Geschehen

Der Reiz der Schwelle  
*Klaus-Dieter Weiss*

Ein Ort für Mobile

Gleichzeitigkeit  
*Martin Schmitz*

**2** Vom «Schönen Menschen» zum «Mann auf der Strasse» /  
De «l'homme idéal» à «l'homme de la rue» /  
From the "Beauty of Man" to the "Man in the Street"

**4** Architekten Matti, Bürgi, Ragaz: Kantonales Verwaltungsgebäude,  
Reiterstrasse, Bern, 1987

**8** Städtebaulicher Ideenwettbewerb in Kassel, 1988 / Buchbesprechung:  
Gerrit Rietveld, Haus Schröder in Utrecht / Architekten Thierry Baron  
und Philippe Louguet: Forschungszentrum in Villeneuve d'Ascq, 1987

**12** Industriearchäologie in der Schweiz, Winterthur als besonderer  
Standort

**14** Neue Arbeiten von Carmen Perrin

## Hauptthema

**16** Architektur und Bewegung / Architecture et Mouvement /  
Architecture and Movement

**18** Über die Dynamik der klassischen Ordnung / Sur la dynamique de  
l'ordre classique / On the Dynamics of Classical Architecture

**25** Architekten Foster Associates: Neuer Terminal für Stansted, 1988 /  
Architekten Schmitt, Kasimir und Partner: Bahnhof Hockenheim,  
BRD, 1986 / Architekten Jaakko Ylinen und Jarmo Maunula:  
Utergrundbahn in Helsinki, Bahnhof Siilitie, 1985 / Architekten  
De Biasio und Scherrer: VBZ-Endstation Zürich-Frankental, 1987

**40** Architekt Charles Vandenhove: Museum für Schiffsbau in  
Hellevoetsluis bei Rotterdam / Architekt Frank Geiser: SBB-Station  
Schönbühl / Architekten Brandt & Böttcher: M-Bahnhof  
Kemperplatz Berlin, 1986

**49** Abgesang auf die Unbeweglichkeit der Wohnungsgrenzen / L'adieu aux  
limites immobiles de l'habitat / The End of Rigidity in the Boundaries  
of the Household

**54** Architekt Fabio Reinhart: Entwurf für ein Motel an der Autobahn  
bei Bellinzona, 1988 / Projet de motel sur l'autoroute près de  
Bellinzona / Design for a Motel on the Motorway near Bellinzona

**60** Architekt Christian Hunziker: Diskothek «Prigogine», Kassel, 1987 /  
Discothèque «Prigogine», Kassel / Disco "Prigogine", Kassel

**63** Textes en français

## Chronik

*Stefan Zwicky* **65** Innenarchitektur / Design

**70** Ausstellungskalender, Architekturmuseen, Kongress, Kurs, Design,  
Buchbesprechungen, Galerien, neue und verschiedene Wettbewerbe,  
Wettbewerbskalender, Firmennachrichten

## Werk-Material

Kantonales Verwaltungsgebäude Reiterstrasse, Bern  
Bürohaus in Biel